

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 6 DECEMBER 1906.

---

Begroeting der Kamer voor het dienstjaar 1907 en rekening van het dienstjaar 1905.

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE COMPTABILITEIT (1), UITGEBRACHT DOOR  
DEN HEER RUZETTE.

---

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig de voorschriften van artikel 86 van het reglement der Kamer, heeft de Commissie voor de comptabiliteit zich bezig gehouden met het nazien der rekeningen van het dienstjaar 1905; zij heeft ze in orde bevonden.

|                                                     |              |
|-----------------------------------------------------|--------------|
| Het in 1905 toegekend crediet bedroeg . . . . . fr. | 1,162,888 »  |
| Er werd uitgegeven . . . . .                        | 1,147,685 46 |

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| Het batig slot van het dienstjaar beloopt dus tot . . . . . | 15,202 54 |
|-------------------------------------------------------------|-----------|

De Commissie heeft de rekeningen van 1905 bij eenparigheid goedgekeurd.

Het crediet van fr. 1,133,781.69 voor 1907 aangevraagd bedraagt fr. 22,085.31 minder dan het voor 1906 gestemd cijfer.

Dit verschil is, eenerzijds, toe te schrijven aan de afschaffing van de som voorzien voor bouwkosten en, anderzijds, aan wijzigingen krachtens het reglement in de jaarwedden toegebracht.

---

(1) De Commissie voor de comptabiliteit hebbende als Voorzitter den heer HARMIGNIE, is samengesteld uit de heeren BERTRAND, COLFS, DE BECKER, MABILLE, ROSSEEUW en RUZETTE.

**Beraadslaging.**

Een lid drukt den wensch uit dat, wat betreft het al of niet afleveren van het vrije verkeer op de spoorwegen, een eenvormige regel worde toegepast op al de verkozen leden wier geloofsbrieven nog niet zijn goedgekeurd.

Een ander lid vraagt dat het artikel der begrooting en der rekeningen, opgevende in één cijfer uitgaven van verschillenden aard als daar zijn : kantoorbehoeften, kosten voor meubileering, bouwkosten enz., derwijze worden onderverdeeld dat de Commissie juist de sommen kunne weten die voor elke uitgave afzonderlijk zijn uitgetrokken.

Hetzelfde lid vraagt dat de aanzienlijke leveringen zouden worden aanbesteed na voldoende openbaarheid en dat in de gevallen waarop deze regel niet toepasselijk zou zijn, de beperkte aanbestedingen alle waarborgen van onpartijdigheid zouden opleveren.

Eindelijk vraagt hetzelfde lid of, men bij het in ontvangst nemen der werken en bij de gedane leveringen, in acht neemt de voorzorgen vereischt door het belang der Kamer, alsmede of men zich bekommert om het goed gebruik der openbare penningen, inzonderheid of de quæstuur processen-verbaal bij het in ontvangst nemen doet opmaken.

De begrooting van het dienstjaar 1907 wordt bij eenparigheid goedgekeurd door de Commissie en deze stelt aan de Kamer voor ze aan te nemen.

*De Verslaggever,*  
Bon RUZETTE.

*De Voorzitter,*  
A. HARMIGNIE.

---

## BIJLAGE.

## ONTWERP VAN BEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1907.

| ARTIKEL. | LITTERA.       | AARD DER UITGAVEN                                                                                                                                                                                                                     | KREDIETEN TOEGEKEND<br>voor 1906. |             | KREDIETEN VOORGESTELD<br>voor 1907. |             | Aanmerkingen. |
|----------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------|-------------------------------------|-------------|---------------|
|          |                |                                                                                                                                                                                                                                       | Gewone                            | Uitengewone | Gewone                              | Uitengewone |               |
|          | A              | Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers . . . . .                                                                                                                                                                                   | 664,000 .                         |             | 664,000 .                           |             |               |
|          | B              | Jaarwedde van den griffier . . .                                                                                                                                                                                                      | 10,000 .                          |             | 10,000 .                            |             |               |
|          | C <sup>1</sup> | Jaarwedde van 't personeel van den snelrechtversdienst . . .                                                                                                                                                                          | 67,500 .                          |             | 69,416 67                           |             |               |
|          | C <sup>2</sup> | <i>Compte rendu analytique</i> : jaarwedde . . . . .                                                                                                                                                                                  | 65,250 .                          |             | 61,583 51                           |             |               |
|          |                | <i>Beknopt verslag</i> : jaarwedde en vertaling . . . . .                                                                                                                                                                             |                                   |             |                                     |             |               |
|          | D              | Jaarwedde van 't personeel der Grille, der Bibliotheek en der Quaestuur . . . . .                                                                                                                                                     | 51,200                            |             | 51,2 8 55                           |             |               |
|          | E              | Jaarwedde van 't personeel der denwaarders, diensthouders, huishouders, meesters, arbeiders, enz. . . . .                                                                                                                             | 79,657 .                          |             | 79,245 58                           |             |               |
|          | F              | Aankoop van boeken en oorkonden, dienstig voor de werkzaamheden der Kamer inschrijving op dagbladen en tijdschriften; vertalingen, uitsneden van boeken . . . . .                                                                     | 6,000 .                           |             | 6,000 .                             |             |               |
|          | G              | Drukwerk voor den dienst der Kamer . . . . .                                                                                                                                                                                          | 65,000                            |             | 65,000 .                            |             |               |
|          | H              | Kantoorbehoeften, vuur en licht, meubelen, onderhoud der gebouwen, geringe uitgaven en onvoorziene uitgaven . . .                                                                                                                     | 127,000 .                         |             | 127,000 .                           |             |               |
|          | I              | Vergoedingen aan bloedverwanten der slachtoffers van den brand van 't Paleis der Natie, aan ten gewezen bureauhoofd, aan gewezen denwaarders, aan weduwen en kinderen van een gewezen griffier en van gewezen beambten der Kamer . .  | 8,280 .                           |             | 8,280 .                             |             |               |
|          | J              | Vrij verkeer voor de Volksvertegenwoordigers . . . . .                                                                                                                                                                                | 8,000 .                           |             | 8,000 .                             |             |               |
|          | K              | Veranderen, bouwen van nieuwe lokalen. Inrichting van vuur- en lichttoestellen. Meubelen . . . . .                                                                                                                                    | 25,000 .                          |             | .                                   |             |               |
|          |                | (De beschikbaar blijvende kredieten mogen overgedragen worden van de eene naar de andere littera van het eenig artikel der Begrooting. De Quaestuur geeft aan de Commissie voor rekenplichtig beheer rekenschap van de overdrachten.) |                                   |             |                                     |             |               |
|          |                | TE ZAMEN . . . . .                                                                                                                                                                                                                    | 1,155,867 .                       |             | 1,153,781 69                        | .           |               |
|          |                |                                                                                                                                                                                                                                       | 1,155,867 .                       |             | 1,153,781 69                        |             |               |

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 1906.

Budget de la Chambre pour l'exercice 1907 et compte de l'exercice 1905.

## RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE COMPTABILITÉ (1), PAR M. RUZETTE.

MESSIEURS,

Conformément aux prescriptions de l'article 86 du règlement de la Chambre, la Commission de comptabilité a procédé à la vérification des comptes de l'exercice 1905 et les a trouvés réguliers.

|                                                 |              |
|-------------------------------------------------|--------------|
| Le crédit alloué en 1905 était de . . . . . fr. | 1,162,888 »  |
| Il a été dépensé . . . . .                      | 1,147,685 46 |

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Le boni de l'exercice est donc de . . . . . | 15,202 54 |
|---------------------------------------------|-----------|

La Commission a approuvé à l'unanimité les comptes de 1905.

Le crédit de fr. 1,153,781.69 demandé pour 1907 est inférieur de fr. 22,085.51 au chiffre voté pour 1906.

Cette différence résulte, d'une part, de la suppression de l'allocation prévue pour travaux de construction et, d'autre part, des modifications réglementaires apportées aux traitements.

## Discussion.

Un membre exprime le vœu qu'une règle uniforme soit appliquée, quant à la délivrance ou à la non-délivrance du libre-parcours, à tous les membres élus dont les pouvoirs ne sont pas encore validés.

(1) La Commission de comptabilité, présidée par M. HARMIGNIE, est composée de MM. BERTRAND, COLFS, DE BECKER, MADILLE, ROSSEEUW et RUZETTE.

Un autre membre demande que l'article du budget et des comptes, renseignant en bloc des dépenses de nature différente, telles que fournitures de bureau, frais d'ameublement, frais de construction, etc., soit subdivisé de manière à ce que la Commission puisse connaître exactement les sommes affectées à chaque genre de dépense.

Le même membre demande que les fournitures d'un import élevé fassent l'objet d'adjudications entourées d'une publicité suffisante et que, dans les cas où cette règle ne serait pas applicable, les adjudications restreintes soient entourées de garanties d'impartialité.

Le même membre demande, enfin, si la réception des travaux et la livraison des fournitures se font avec les précautions exigées par l'intérêt de la Chambre et le souci du bon usage des deniers publics, notamment si la Questure fait dresser des procès-verbaux de réception.

La Commission, à l'unanimité, approuve le Budget pour l'exercice 1907 et propose à la Chambre de l'adopter.

*Le Rapporteur,*  
Bon RUZETTE.

*Le Président,*  
ALF. HARMIGNIE.

---

## ANNEXE.

## PROJET DE BUDGET POUR L'EXERCICE 1907.

| ARTICLE.                                                                                                                                                                                   | LITTÉRAS.      | NATURE DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                       | CRÉDITS ALLOUÉS<br>pour 1906. |                       | CREDITS PROPOSÉS<br>pour 1907. |                       | Observations. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------|
|                                                                                                                                                                                            |                |                                                                                                                                                                                                                            | Ordinaires.                   | Ex-<br>traordinaires. | Ordinaires.                    | Ex-<br>traordinaires. |               |
| Unique.                                                                                                                                                                                    | A              | Indemnité des Représentants . . . . .                                                                                                                                                                                      | 664,000 »                     |                       | 664,000 .                      |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | B              | Traitement du greffier . . . . .                                                                                                                                                                                           | 10,000 »                      |                       | 10,000 »                       |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | C <sup>1</sup> | Traitement du personnel du service sténographique . . . . .                                                                                                                                                                | 67,500 »                      |                       | 69,416 67                      |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | C <sup>2</sup> | Compte rendu analytique français : traitements . . . . .                                                                                                                                                                   | 65,250 .                      |                       | 64,583 31                      |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            |                | Compte rendu analytique flamand : traitements et traductions . . . . .                                                                                                                                                     |                               |                       |                                |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | D              | Traitement du personnel du Greffe, de la Bibliothèque et de la Questure . . . . .                                                                                                                                          | 34,200 »                      |                       | 34,258 55                      |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | E              | Traitement du personnel des huissiers, hommes de service, concierges, mécaniciens, gens de peine, etc. . . . .                                                                                                             | 79,657 »                      |                       | 79,243 38                      |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | F              | Achat de livres et de documents utiles aux travaux de la Chambre; abonnements aux journaux et revues, traductions; reliures. . . . .                                                                                       | 6,000 »                       |                       | 6,000 .                        |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | G              | Impressions pour le service de la Chambre . . . . .                                                                                                                                                                        | 65,000 .                      |                       | 65,000 .                       |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | H              | Fournitures de bureau, chauffage, éclairage, ameublement, entretien des bâtiments, menues dépenses et dépenses imprévues. . . . .                                                                                          | 127,000 »                     |                       | 127,000 .                      |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | I              | Indemnités aux parents des victimes de l'incendie du Palais de la Nation, à un ancien chef de bureau, à d'anciens huissiers, à des veuves et aux enfants d'un ancien greffier et d'anciens employés de la Chambre. . . . . | 8,280 »                       |                       | 8,280 »                        |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | J              | Libre parcours des Représentants. . . . .                                                                                                                                                                                  | 8,000 »                       |                       | 8,000 .                        |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            | K              | Transformations, construction de nouveaux locaux. Installation du chauffage, de l'éclairage, ameublement . . . . .                                                                                                         | 25,000 »                      |                       | »                              |                       |               |
| (Les crédits restant disponibles pourront être transférés d'un littéra à l'autre de l'article unique du Budget. La Questure rendra compte des transferts à la Commission de comptabilité.) |                |                                                                                                                                                                                                                            |                               |                       |                                |                       |               |
| TOTALS . . . . .                                                                                                                                                                           |                |                                                                                                                                                                                                                            | 1,155,867 »                   |                       | 1,153,781 69                   |                       |               |
|                                                                                                                                                                                            |                |                                                                                                                                                                                                                            | 1,155,867 .                   |                       | 1,133,781 69                   |                       |               |